

# Chi narrerà l'angoscie, i pianti, i gridi

*Angelica incathenata al sasso*

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 66

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)

Canto  
Chi nar - re-rà l'an-go - scie, i pian - ti, i pian-ti i

Alto  
Chi nar - re-rà l'an-go-scie, i pian-ti, i pian-ti i

Tenore  
Chi nar-re - rà l'an - go - scie, i pian -

Basso  
Chi nar-re-rà l'an-go - scie, i pian - ti, i

5  
gri - di, i pian - ti i gri - di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe - ne -

gri - di, i pian-ti i gri - di, L'al - ta que - re-la che nel ciel pe-ne - tra?

8  
ti, i pian-ti i gri - di, i pian-ti i gri-di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe-ne -

pian - ti i gri - di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe-ne -

10  
tra? Ma - ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan-do fu po - sta, Quan-do

Ma-ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan - do fu po - sta in su

8  
tra? Ma - ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan - do fu po - sta in su la

tra? Ma - ra-vi - gli-a ho

Quan -

15

fu po - sta in su la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -  
 la fred - da pie - tra, la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -  
 fred - da pie - tra, in su la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -  
 do fu po - sta in su la fred - da pie - tra,

20

si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che  
 si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che  
 si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che  
 Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che

Io nol di - rò; Io nol di - rò; che sì il  
 sì il do - lor mi muo - ve, che sì il do - lor mi muo -  
 sì il do - lor mi muo - ve, Io nol di - rò; Io nol di - rò; che sì il do -  
 sì il do - lor mi muo - ve, Io nol di - rò; che sì il do - lor mi

6  
2  
25

do-lor mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.  
 - ve, mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.  
 lor mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.  
 muo - ve, mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.

Chi narrerà l'angoscie, i pianti, i gridi,  
 l'alta querela che nel ciel penetra?  
 Maraviglia ho che non s'apriro i lidi,  
 quando fu posta in su la fredda pietra,  
 dove in catena, priva di sussidi,  
 morte aspettava abominosa e tetra.  
 Io nol dirò; che sì il dolor mi muove,  
 che mi sforza voltar le rime altrove.

Who shall relate the anguish, the lament  
 And outcry which against the welkin knock?  
 I marvel that the sea-shore was not rent,  
 When she was placed upon the rugged block,  
 Where, chained and void of help, the punishment  
 Of loathsome death awaits her on the rock.  
 This will not I, so sorrow moves me, say,  
 Which makes me turn my rhymes another way.

William Rose (1775-1843)